

Investitionen bereitwillig sowohl den SBB möglich machen, wie auch – das machen wir jetzt mit einem siebten Rahmenkredit, nachdem der sechste erschöpft ist – eben den KTU, den sogenannten Privatbahnen.

Dies ist für Sie nichts Neues, sondern nur ein Pro Memoria, einfach um zu unterstreichen, dass uns dieses an sich nicht schöne Budgetbild für das nächste Jahr und auch die Finanzplanzahlen für die Folgejahre nicht davon abhalten können, mit nachhaltigen, gezielten und mutigen Investitionen diesen Weg weiterzugehen. Die SBB – mit einer ausgezeichneten Unternehmensleitung und mit guten Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in allen Funktionen – tragen alles ihnen Mögliche dazu bei, dass die Politik, die wir verfolgen, zum guten Resultat führen wird. Wir wollen den SBB dafür dankbar sein.

Ich bitte Sie um Genehmigung dieses Budgets.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 bis 4

Titre et préambule, art. 1 à 4

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 38 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

Ad 86.056

PTT Voranschlag 1987. Nachtrag II
PTT. Budget 1987. Supplément II

Botschaft und Beschlussentwurf vom 21. Oktober 1987
Message et projet d'arrêté du 21 octobre 1987

Bezug bei der Generaldirektion PTT, Viktoriastrasse 21, Bern
S'obtiennent auprès de la Direction générale des PTT, Viktoriastrasse 21, Berne

Beschluss des Nationalrates vom 30. November 1987
Décision du Conseil national du 30 novembre 1987

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil national

Hefti, Berichterstatter: Die Kommission beantragt Ihnen Zustimmung.

Bundesrat **Schlumpf**: Der Bundesrat dankt. (*Heiterkeit*)

Präsident: Wir danken dem Bundesrat für die Kürze.

Eintreten ist obligatorisch

L'entrée en matière est acquise de plein droit

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1 bis 4

Titre et préambule, art. 1 à 4

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Beschlussentwurfes 38 Stimmen
(Einstimmigkeit)

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

87.575

Interpellation Masoni
Huckepackverkehr von
Grenze zu Grenze
Trafic de transit
par ferroutage

Wortlaut der Interpellation vom 30. September 1987

Die Naturereignisse des 24. und 25. August haben die Tessiner Regierung veranlasst, mit Schreiben vom 22. September 1987 den Bundesrat zu ersuchen, den dringend notwendig gewordenen Strassenschwerverkehrsersatz Uri–Tessin mittels Huckepackverkehr zu sichern, zugleich eine längerfristige, dauernde, echte Alternative zum Strassenschwerverkehr durch die Schweiz mittels Huckepackverkehr von Grenze zu Grenze zu schaffen. Diese längerfristige Lösung sollte unter anderem folgende Voraussetzungen erfüllen: Die «rollende Strasse» sollte schnell und kontinuierlich sein, ohne grosse Wartezeiten funktionieren, was eine grosszügige Planung, genügende Transportzüge, eine einwandfreie Organisation, die Koordination mit den angrenzenden Staaten zwecks sofortiger Erledigung aller Formalitäten und eine genügende Aufnahmefähigkeit der Strassen voraussetzt. Zudem sollten die Transportkosten günstig sein, mit andern Worten sollten sie die Eigenkosten bei Strassenfahrt nicht übersteigen. Nach Auffassung der Tessiner Regierung könnte diese Verbilligung durch Einnahmen aus den Treibstoffzöllen gedeckt werden, was durchaus den Artikeln 21 und 22 Treibstoffzollgesetz zu entsprechen scheint.

Wir ersuchen den Bundesrat, zu erklären, ob er bereit ist, eine solche kostengünstige rollende Strasse von Grenze zu Grenze zu prüfen und verwirklichen zu lassen.

Texte de l'interpellation du 30 septembre 1987

A la suite des inondations des 24 et 25 août derniers, le gouvernement du Tessin, le 22 septembre 1987, a demandé par écrit au Conseil fédéral de transformer en trafic par ferroutage le trafic poids lourds Uri–Tessin, et d'étendre ce mode de transport au pays entier, ce qui apporterait à longue échéance une solution de remplacement durable au trafic de transit des poids lourds. Une telle solution doit remplir notamment deux conditions. D'une part, il faut que le mode de transport en question soit rapide, qu'il fonctionne de façon continue et de manière à éliminer une trop longue attente, ce qui implique une planification détaillée, un nombre de convois suffisant, une organisation parfaite, une coordination avec les pays limitrophes assez efficace pour que les formalités douanières soient expédiées sur-le-champ, et enfin, une capacité d'accueil des routes qui soit suffisante. D'autre part, il faut que le coût du transport soit peu élevé, ou plus précisément, il ne faut pas qu'il excède celui d'un voyage par camion. Le gouvernement du Tessin estime que le produit des droits d'entrée sur les carburants permettrait de financer cette réduction de coût, et qu'un tel emploi de ce produit entre bien dans le cadre de l'utilisation prévue aux articles 21 et 22 de la loi qui s'y rapporte.

Nous demandons au Conseil fédéral s'il est prêt à examiner un tel projet de transport transitaire par ferroutage, et à l'appuyer.

Mitunterzeichner – Cosignataire: Jelmini (1)

PTT Voranschlag 1987. Nachtrag II

PTT. Budget 1987. Supplément II

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1987
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Ständerat
Conseil	Conseil des Etats
Consiglio	Consiglio degli Stati
Sitzung	08
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	Ad 86.056
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	15.12.1987 - 17:00
Date	
Data	
Seite	653-653
Page	
Pagina	
Ref. No	20 016 096

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.